

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Лужанин Владимир Геннадьевич  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 20.01.2026 17:34:38  
Уникальный программный ключ:  
d56ba45a9b6e5c64a319e2c5ae3bb2cdd6640a10

**МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Пермская государственная фармацевтическая академия»  
Министерства здравоохранения Российской Федерации**

Кафедра иностранных языков и фармацевтической терминологии

УТВЕРЖДЕНА

решением кафедры

Иностранных языков

Протокол от « 13 » мая 2025 г.

№ 9

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Б1.В.08 ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК ДЛЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ**

**Б1.В.08 Ин.язПО**

*(индекс, наименование дисциплины (модуля), в соответствии с учебным планом)*

**19.04.01 Биотехнология**

*(код, наименование направления подготовки)*

**Магистратура**

*(уровень образования)*

**Магистр**

*(квалификация)*

**Очная**

*(форма обучения)*

Год набора – 2026

Пермь, 2025 г.

**Автор(ы)—составитель(и):**

кандидат филол. наук, доцент, зав. каф. иностранных языков и фармацевтической терминологии Наугольных Е.А.

Заведующий кафедрой иностранных языков и фармацевтической терминологии,  
кандидат филол. наук, доцент Е.А. Наугольных

Согласовано Центральным методическим советом ФГБОУ ВО ПГФА Минздрава России  
протокол от 05.12.2025 г. № 2.

## СОДЕРЖАНИЕ

1.	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы .....	4
2.	Объем и место дисциплины в структуре образовательной программы .....	4
3.	Содержание и структура дисциплины .....	5
4.	Фонд оценочных средств по дисциплине .....	6
5.	Методические материалы для обучающихся по освоению дисциплины .....	8
6.	Учебная литература для обучающихся по дисциплине .....	9
7.	Материально-техническая база, информационные технологии, программное обеспечение и информационные справочные системы .....	9

**1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы**

Код компетенции	Наименование компетенции	Индикаторы компетенций	Результаты обучения
ОПК-7	Способен представлять результаты профессиональной деятельности на русском и иностранном языках в виде научных докладов, отчетов, обзоров и публикаций с использованием современных информационных технологий	ИДОПК-7.1	<p>На уровне знаний:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- знает основные лабораторные методы исследования; современные приемы и методы коммуникаций, а также методы подготовки устных и письменных материалов.</li> </ul> <p>На уровне умений:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- умеет представлять результаты исследований на конференциях различного уровня, в публикациях и публичных обсуждениях; применять современные приемы и методы информационных и телекоммуникационных технологий, а также методы подготовки устных и письменных материалов.</li> </ul> <p>На уровне навыков:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- владеет навыками анализа результатов научных исследований, внедрения результатов исследований и разработок на практике, представления своих исследований в виде презентаций, докладов, отчетов, обзоров и публикаций.</li> </ul>

**2. Объем и место дисциплины в структуре образовательной программы**

Учебная дисциплина относится к части, формируемой участниками образовательных отношений, образовательной программы в соответствии с ФГОС по направлению подготовки 19.04.01 Биотехнология, относится к дисциплинам социально-гуманитарного цикла, в соответствии с учебным планом изучается на 1 курсе в 1 семестре.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 180 часов.

Форма промежуточной аттестации в соответствии с учебным планом – дифференцированный зачет.

### 3. Содержание и структура дисциплины

#### 3.1. Структура дисциплины

№ раздела, № темы	Наименование разделов, тем	Объем дисциплины, час.						Форма текущего контроля успеваемости <sup>1</sup> , промежуточ- ной аттестации
		Всего		Контактная работа по видам учебных занятий			СР	
			Л	С	ПЗ	ЛЗ		
	Семестр 1							
Раздел 1	Биофармацевтическая промышленность				36		36	
Тема 1.1.	Биофармацевтическая промышленность в России				20		20	С
Тема 1.2.	Мировая биофармацевтическая промышленность				16		16	Д, Пр
Раздел 2	Профессия биотехнолога				36		34	
Тема 2.1.	Карьера биотехнолога				20		20	Д, Пр
Тема 2.2.	Биотехнолог: научно- исследовательская деятельность				16		14	П, Т
Промежуточная аттестация		36					2	зачет
Всего:		36			72		72	180

Примечание: Л – лекции, С – семинар, ПЗ – практические занятия, ЛЗ – лабораторные занятия, СР – самостоятельная работа, ПА – промежуточная аттестация.

<sup>1</sup> – формы текущего контроля успеваемости: тестирование (Т), собеседование (С), перевод (П), доклад (Д), презентация (Пр).

#### 3.2. Содержание дисциплины.

*Раздел 1. Биофармацевтическая промышленность.*

*Тема 1.1. Биофармацевтическая промышленность в России.* Эффективное представление информации. Рассказ об отечественной биофармацевтике. **Грамматика:** времена группы Simple, Continuous, Perfect (образование, употребление). Схемы повествовательного и вопросительного предложения.

*Тема 1.2. Мировая биофармацевтическая промышленность.* Надлежащая производственная практика (GMP). Речевые клише. Доклад на иностранном языке по теме «Мировая биофармацевтическая промышленность», сопровождаемый презентацией с использованием информационных технологий (Power Point). **Грамматика:** существительные (множественное число, притяжательный падеж), местоимения, числительные, предлоги.

**Контроль:** собеседование, доклад, презентация.

*Раздел 2. Профессия биотехнолога.*

*Тема 2.1. Карьера биотехнолога.* Рассказ о будущей профессии, что должен знать специалист, где может работать. Речевой этикет. Особенности профессии. Ведение письменных и устных переговоров. Написание CV. Налаживание контактов (общение внутри биофармацевтической компании и за ее пределами). Доклад на иностранном языке по теме «Перспективы моей будущей профессии», сопровождаемый презентацией с использованием

информационных технологий (PowerPoint). **Грамматика:** страдательный залог, степени сравнения имен прилагательных, сравнительные конструкции.

*Тема 2.2. Биотехнолог: научно-исследовательская деятельность.* Научный стиль. Особенности организации и перевода научно-исследовательского материала. Анализ журнальной статьи (структура, логика изложения, характер). Чтение, смысловой анализ, выделение основных информативных блоков, перевод, составление развернутого плана доклада, обсуждение. **Грамматика:** неличные формы глагола (герундий, инфинитив, причастие I, II) и обороты с ними.

**Контроль:** доклад, презентация, тестирование, перевод.

#### 4. Фонд оценочных средств по дисциплине

##### 4.1. Формы, материалы текущего контроля и промежуточной аттестации.

В ходе реализации дисциплины используются следующие формы текущего контроля успеваемости обучающихся: тест, собеседование, перевод, доклад, презентация.

Промежуточная аттестация проводится в форме дифференцированного зачета (доклад с презентацией по выбранной научной статье из журнала «Pharmazie»; перевод статьи по специальности).

4.2. Оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации находятся на кафедре иностранных языков и фармацевтической терминологии (Приложение № 1).

##### 4.3. Шкала оценивания для текущего контроля и промежуточной аттестации.

###### 4.3.1 Тестовые задания:

- 90 – 100 % – отлично;
- 75 – 89 % – хорошо;
- 60 – 74 % – удовлетворительно;
- менее 60 % – неудовлетворительно.

###### 4.3.1 Собеседование:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если он полно и по существу отвечает на все поставленные вопросы, в речи отсутствуют фонетические, грамматические, лексические ошибки, темп речи высокий, коммуникативная задача решена;
- оценка «хорошо» выставляется студенту, если он полно и по существу отвечает на все поставленные вопросы, в речи есть фонетические, грамматические, лексические ошибки, не препятствующие пониманию, темп речи высокий, коммуникативная задача решена;
- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он неполно отвечает на все поставленные вопросы, в речи присутствуют фонетические, грамматические ошибки; темп речи невысокий коммуникативная задача решена частично;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если он неполно и не по существу отвечает на все поставленные вопросы или не может ответить на них, в речи присутствуют грубые фонетические и грамматические ошибки, в результате чего коммуникативная задача не решена, темп речи медленный.

###### 4.3.2 Перевод:

- оценка «отлично» выставляется обучающемуся, если полностью сохранен смысл оригинала, присутствует мотивированность переводческих трансформаций, отсутствуют функционально-содержательные, функционально-нормативные и культурологические ошибки;
- оценка «хорошо» выставляется обучающемуся, если полностью сохранен смысл оригинала, имеется незначительное количество функционально-содержательных ошибки, которые не ведут к искажению смысла;

- оценка «удовлетворительно» выставляется обучающемуся, если в целом сохранен смысл оригинала, присутствуют функционально-содержательные, функционально-нормативные ошибки (грамматические, стилистические);
- оценка «неудовлетворительно» выставляется обучающемуся, если смысл оригинала полностью искажен.

#### 4.3.3 Доклад:

- оценка «отлично» выставляется обучающемуся, если он справился с коммуникативной задачей, понимает и адекватно реагирует на все вопросы, четко и ясно выражает свою мысль, речь связная, аргументированная, количество грамматических, лексических и фонетических ошибок минимально и не затрудняет понимания, темп речи полностью соответствует предполагаемому для данной группы языковому уровню. Используется не менее 85% активной лексики;
- оценка «хорошо» выставляется обучающемуся, если он справился с коммуникативной задачей, понимает, но испытывает небольшие сложности при ответе на вопросы, речь в целом связная, способен понятно сформулировать мысль, но допускает грамматические, лексические и фонетические ошибки, не затрудняющие понимания, темп речи ровный. Используется не менее 70% активной лексики;
- оценка «удовлетворительно» выставляется обучающемуся, если он не в полной мере справился с коммуникативной задачей, понимает вопросы, но в более 30% случаев не может дать адекватный ответ, речь не вполне связная, испытывает затруднения при формулировании фраз, словарный запас ограничен, темп речи замедленный, что нарушает связность высказывания. Используется не менее 50% активной лексики;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется обучающемуся, если он не справился с коммуникативной задачей, плохо раскрыл тему, слабо понимает вопросы, не дает релевантные ответы, словарный запас крайне ограничен, значительно количество лексических, грамматических и фонетических ошибок, затрудняющих понимание, медленный темп речи существенно затрудняет ее восприятие. Используется менее 50% активной лексики.

#### 4.3.4 Презентация:

- оценка «отлично» выставляется обучающемуся, если в его презентации информация систематизирована, последовательна и логически связана, соблюдены все требования к оформлению презентации (PowerPoint), в представляемой информации нет ошибок.
- оценка «хорошо» выставляется обучающемуся, если в его презентации информация по большей части систематизирована и последовательна, не соблюдены отдельные требования к оформлению презентации (PowerPoint), в представляемой информации присутствуют незначительные ошибки.
- оценка «удовлетворительно» выставляется обучающемуся, если в его презентации информация не систематизирована и/или не последовательна, допущены серьезные грамматические и лексические ошибки, несколько затрудняющие понимание, требования к оформлению презентации (PowerPoint) соблюдены лишь частично;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется обучающемуся, если в его презентации информация логически не связана, присутствуют грубые грамматические и лексические ошибки, существенно затрудняющие понимание; требования к оформлению презентации (PowerPoint) не соблюдены.

### 4.4. Критерии оценки сформированности компетенций в рамках промежуточной аттестации

Код компетенции	Структурные элементы оценочных средств	Критерии оценки сформированности компетенции	
		Не сформирована	Сформирована
ОПК-7	<i>тестирование (Т), собеседование (С), перевод (П), доклад (Д), презентация (Пр)</i>	<p><b>Не знает</b> основные лабораторные методы исследования; современные приемы и методы коммуникаций, а также методы подготовки устных и письменных материалов.</p> <p><b>Не умеет</b> представлять результаты исследований на конференциях различного уровня, в публикациях и публичных обсуждениях; применять современные приемы и методы информационных и телекоммуникационных технологий, а также методы подготовки устных и письменных материалов.</p> <p><b>Не владеет</b> навыками анализа результатов научных исследований, внедрения результатов исследований и разработок на практике, представления своих исследований в виде презентаций, докладов, отчетов, обзоров и публикаций.</p>	<p><b>Знает</b> основные лабораторные методы исследования; современные приемы и методы коммуникаций, а также методы подготовки устных и письменных материалов.</p> <p><b>Умеет</b> представлять результаты исследований на конференциях различного уровня, в публикациях и публичных обсуждениях; применять современные приемы и методы информационных и телекоммуникационных технологий, а также методы подготовки устных и письменных материалов.</p> <p><b>Владеет</b> навыками анализа результатов научных исследований, внедрения результатов исследований и разработок на практике, представления своих исследований в виде презентаций, докладов, отчетов, обзоров и публикаций.</p>

Компетенция считается сформированной на уровне требований к дисциплине в соответствии с образовательной программой, если по итогам применения оценочных средств промежуточной аттестации или их отдельных элементов результаты, демонстрируемые обучающимся, отвечают критерию сформированности компетенции. Если по итогам проведенной промежуточной аттестации компетенция не сформирована на уровне требований к дисциплине в соответствии с образовательной программой (результаты обучающегося не соответствуют критерию сформированности компетенции), обучающемуся выставляется «неудовлетворительно».

## 5. Методические материалы по освоению дисциплины

Методические материалы по дисциплине (полный комплект методических материалов) находится на кафедре иностранных языков и фармацевтической терминологии (Приложение №2).

## **6. Учебная литература для обучающихся по дисциплине**

### **6.1. Основная литература**

1. Никрошкина С.В. Биофизика и биотехнологии. Biophysics and biotechnologies : учебное пособие / Никрошкина С.В., Елфимова Н.В.. — Новосибирск : Новосибирский государственный технический университет, 2023. — 95 с. — ISBN 978-5-7782-5119-9. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/155647.html> (дата обращения: 12.05.2025). — Режим доступа: для авторизир. пользователей.

2. Борzych, Е. А. Профессионально ориентированный перевод : учебное пособие [для студентов специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», специализации «Профессионально ориентированный перевод»] / Е. А. Борzych, В. П. Каткова. — Алчевск : Донбасский государственный технический институт, 2024. — 166 с. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/151560.html> (дата обращения: 05.05.2025). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

### **6.2. Дополнительная литература**

1. Наугольных Е.А. Основы теории и практики перевода специальных текстов: учеб. пособие / Е.А. Наугольных. – Пермь, ПГФА, 2020. – 100 с.

2. Томилова В.М., Наугольных Е.А., Дьячкова Е.Л. English for bachelors. – Пермь: ПГФА, 2019.

3. Томилова В.М., Наугольных Е.А. Информативное чтение и перевод по профилю «Фармация». – Пермь, 2016.

### **6.3. Информационно-справочные системы и профессиональные базы данных.**

1. ЭБС IPR SMART: <https://www.iprbookshop.ru/>

2. ЭБС Консультант студента: <https://www.studentlibrary.ru/>

## **7. Материально-техническая база, информационные технологии, программное обеспечение и информационные справочные системы**

Для реализации программы учебной дисциплины должны быть предусмотрены следующие специальные помещения:

Специальные помещения, представляющие собой учебные аудитории для проведения занятий всех видов, предусмотренных образовательной программой, в том числе групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы, мастерские и лаборатории, оснащенные оборудованием, техническими средствами обучения и материалами, учитывающими требования международных стандартов: проектор, персональные компьютеры с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду, учебная мебель для педагогического работника и обучающихся (столы и стулья), проектор, экран для проектора.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к информационно-коммуникационной сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду, учебная мебель для обучающихся (столы и стулья).

Для обеспечения реализации дисциплины используются стандартные комплекты программного обеспечения (ПО), включающие регулярно обновляемое свободно распространяемое и лицензионное ПО, в т.ч. MS Office.

Обучающиеся обеспечены доступом к современным базам данных и информационным справочным системам.

Оборудование, обеспечивающее адаптацию электронных и печатных образовательных ресурсов для обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья: портативный ручной видеоувеличитель – 2 шт, радиокласс (заушный индуктор и индукционная петля) – 1 шт.

Выход в сеть «Интернет» в наличии (с возможностью доступа в электронную информационно-образовательную среду), скорость подключения 100 мбит/сек.

Полный перечень МТО представлен в приложении 3 ОПОП 19.04.01.

## **АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **Б1.В.08 ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК ДЛЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ**

**Код и направление подготовки:** 19.04.01 Биотехнология

**Квалификация выпускника:** Магистр

**Форма обучения:** Очная

**Формируемые компетенции:**

- способен представлять результаты профессиональной деятельности на русском и иностранном языках в виде научных докладов, отчетов, обзоров и публикаций с использованием современных информационных технологий (ОПК-7).

В результате освоения дисциплины у обучающихся должны быть:

– **сформированы умения:**

- представлять результаты исследований на конференциях различного уровня, в публикациях и публичных обсуждениях;
- применять современные приемы и методы информационных и телекоммуникационных технологий;
- использовать методов подготовки устных и письменных материалов.

– **сформированы знания:**

- основных лабораторных методов исследования;
- современные приемы и методы коммуникаций;
- методы подготовки устных и письменных материалов.

– **сформированы навыки:**

- анализа результатов научных исследований;
- внедрения результатов исследований и разработок на практике;
- представления своих исследований в виде презентаций, докладов, отчетов, обзоров и публикаций.

#### **Объем и место дисциплины в структуре образовательной программы**

Дисциплина относится к части, формируемой участниками образовательных отношений, образовательной программы в соответствии с ФГОС, относится к дисциплинам социально-гуманитарного цикла, в соответствии с учебным планом изучается на 1 курсе в 1 семестре. Общая трудоемкость дисциплины составляет 180 часов.

#### **Содержание дисциплины:**

Раздел 1. Биофармацевтическая промышленность

Тема 1.1. Биофармацевтическая промышленность в России.

Тема 1.2. Мировая биофармацевтическая промышленность.

Раздел 2. Профессия биотехнолога.

Тема 2.1. Карьера биотехнолога.

Тема 2.2. Биотехнолог: научно-исследовательская деятельность.

**Формы текущего контроля и промежуточной аттестации:** тестирование, собеседование, перевод, доклад, презентация. Промежуточная аттестация проводится в форме дифференцированного зачета.